

# 1. Mose 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und die Schlange<sup>H5175</sup> war<sup>H1961</sup> listiger<sup>H6175</sup> als<sup>H4480</sup> alle<sup>H3605</sup> Tiere<sup>H2416</sup> des Feldes<sup>H7704</sup>, die<sup>H834</sup> Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> gemacht<sup>H6213</sup> hatte; und sie sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> der Frau<sup>H802</sup>: Hat Gott<sup>H430</sup> wirklich<sup>H637</sup> H3588 gesagt<sup>H559</sup>: Ihr sollt nicht<sup>H3808</sup> essen<sup>H398</sup> von<sup>H4480</sup> jedem<sup>H3605</sup> Baum<sup>H6086</sup> des Gartens<sup>H1588</sup>? 2 Und die Frau<sup>H802</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> der Schlange<sup>H5175</sup>: Von<sup>H4480</sup> der Frucht<sup>H6529</sup> der Bäume<sup>H6086</sup> des Gartens<sup>H1588</sup> essen<sup>H398</sup> wir; 3 aber von<sup>H4480</sup> der Frucht<sup>H6529</sup> des Baumes<sup>H6086</sup>, der<sup>H834</sup> in<sup>H8432</sup> der Mitte<sup>H8432</sup> des Gartens<sup>H1588</sup> ist, hat Gott<sup>H430</sup> gesagt<sup>H559</sup>: Davon<sup>H4480</sup> sollt ihr nicht<sup>H3808</sup> essen<sup>H398</sup> und sie nicht<sup>H3808</sup> anrühren<sup>H5060</sup>, damit<sup>H6435</sup> ihr nicht<sup>H6435</sup> sterbt<sup>H4191</sup>. 4 Und die Schlange<sup>H5175</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> der Frau<sup>H802</sup>: Keineswegs werdet ihr sterben<sup>H4191</sup>, [?]<sup>H4191</sup> [?]<sup>H3808</sup> 5 sondern<sup>H35881</sup> Gott<sup>H430</sup> weiß<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> an dem Tag<sup>H3117</sup>, da ihr davon<sup>H4480</sup> esst<sup>H398</sup>, eure Augen<sup>H5869</sup> aufgetan<sup>H6491</sup> werden und ihr sein<sup>H1961</sup> werdet wie Gott<sup>H430</sup>, erkennend<sup>H3045</sup> Gutes<sup>H2896</sup> und Böses<sup>H7451</sup>. 6 Und die Frau<sup>H802</sup> sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> der Baum<sup>H6086</sup> gut<sup>H2896</sup> zur Speise<sup>H3978</sup> und dass<sup>H3588</sup> er<sup>H1931</sup> eine Lust<sup>H8378</sup> für die Augen<sup>H5869</sup> und dass der Baum<sup>H6086</sup> begehrenswert<sup>H2530</sup> wäre, um Einsicht<sup>H7919</sup> zu geben; und sie nahm<sup>H3947</sup> von<sup>H4480</sup> seiner Frucht<sup>H6529</sup> und aß<sup>H398</sup>, und sie gab<sup>H5414</sup> auch<sup>H1571</sup> ihrem Mann<sup>H376</sup> mit ihr, und er aß<sup>H398</sup>. [?]<sup>H5973</sup> 7 Da wurden ihrer beider<sup>H8147</sup> Augen<sup>H5869</sup> aufgetan<sup>H6491</sup>, und sie erkannten<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> sie<sup>H1992</sup> nackt<sup>H5903</sup> waren; und sie hefteten<sup>H8609</sup> Feigenblätter<sup>H8384</sup> H5929 zusammen<sup>H8609</sup> und machten<sup>H6213</sup> sich Schürzen<sup>H2290</sup>.

8 Und sie hörten<sup>H8085</sup> die Stimme<sup>H69632</sup> Gottes<sup>H430</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, der im Garten<sup>H1588</sup> wandelte<sup>H1980</sup> bei der Kühle<sup>H7307</sup> des Tages<sup>H3117</sup>. Und der Mensch<sup>H120</sup> und seine Frau<sup>H802</sup> versteckten<sup>H2244</sup> sich vor<sup>H4480</sup> dem Angesicht<sup>H6440</sup> Gottes<sup>H430</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> mitten<sup>H8432</sup> unter<sup>H8432</sup> die Bäume<sup>H6086</sup> des Gartens<sup>H1588</sup>. 9 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> rief<sup>H7121</sup> den Menschen<sup>H120</sup> und sprach<sup>H559</sup> zu ihm: Wo<sup>H335</sup> bist du? 10 Und er sprach<sup>H559</sup>: Ich hörte<sup>H8085</sup> deine Stimme<sup>H6963</sup> im Garten<sup>H1588</sup>, und ich fürchtete<sup>H3372</sup> mich, denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H595</sup> bin nackt<sup>H5903</sup>, und ich versteckte<sup>H2244</sup> mich. 11 Und er sprach<sup>H559</sup>: Wer<sup>H4310</sup> hat dir mitgeteilt<sup>H5046</sup>, dass<sup>H3588</sup> du<sup>H859</sup> nackt<sup>H5903</sup> bist? Hast du gegessen<sup>H398</sup> von<sup>H4480</sup> dem Baum<sup>H6086</sup>, von dem<sup>H834</sup> ich dir geboten<sup>H6680</sup> habe, nicht<sup>H1115</sup> davon<sup>H4480</sup> zu essen<sup>H398</sup>? 12 Und der Mensch<sup>H120</sup> sprach: Die Frau<sup>H802</sup>, die<sup>H834</sup> du mir beigegeben<sup>H5973</sup> H5414 hast, sie<sup>H1931</sup> gab<sup>H5414</sup> mir von<sup>H4480</sup> dem Baum<sup>H6086</sup>, und ich aß<sup>H398</sup>. [?]<sup>H559</sup> 13 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> sprach<sup>H559</sup> zu der Frau<sup>H802</sup>: Was<sup>H4100</sup> hast du da<sup>H2063</sup> getan<sup>H6213</sup>! Und die Frau<sup>H802</sup> sprach: Die Schlange<sup>H5175</sup> betrog<sup>H53773</sup> mich, und ich aß<sup>H398</sup>. [?]<sup>H559</sup> 14 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> der Schlange<sup>H5175</sup>: Weil<sup>H3588</sup> du dieses<sup>H2063</sup> getan<sup>H6213</sup> hast, sollst du<sup>H859</sup> verflucht<sup>H779</sup> sein vor<sup>H44804</sup> allem<sup>H3605</sup> Vieh<sup>H929</sup> und vor<sup>H44805</sup> allen<sup>H3605</sup> Tieren<sup>H2416</sup> des Feldes<sup>H7704</sup>! Auf<sup>H5921</sup> deinem Bauch<sup>H1512</sup> sollst du kriechen<sup>H3212</sup> und Staub<sup>H6083</sup> fressen<sup>H398</sup> alle<sup>H3605</sup> Tage<sup>H3117</sup> deines Lebens<sup>H2416</sup>. 15 Und ich werde Feindschaft<sup>H342</sup> setzen<sup>H7896</sup> zwischen<sup>H996</sup> dir und der Frau<sup>H802</sup> und zwischen<sup>H996</sup> deinen Nachkommen und ihren Nachkommen; er<sup>H1931</sup> wird dir den Kopf<sup>H7218</sup> zermalmen<sup>H7779</sup>, und du, du<sup>H859</sup> wirst ihm die Ferse<sup>H6119</sup> zermalmen<sup>H7779</sup>. [?]<sup>H2233</sup> [?]<sup>H2233</sup> 16 Zu<sup>H413</sup> der Frau<sup>H802</sup> sprach<sup>H559</sup> er: Ich werde sehr<sup>H7235</sup> vermehren<sup>H7235</sup> die Mühsal<sup>H6093</sup> deiner Schwangerschaft<sup>H20326</sup>, mit Schmerzen<sup>H6089</sup> sollst du Kinder<sup>H1121</sup> gebären<sup>H3205</sup>; und nach<sup>H413</sup> deinem Mann<sup>H376</sup> wird dein Verlangen<sup>H8669</sup> sein, er<sup>H1931</sup> aber wird über dich herrschen<sup>H4910</sup>. 17 Und zu Adam<sup>H121</sup> sprach<sup>H559</sup> er: Weil<sup>H3588</sup> du auf die Stimme<sup>H6963</sup> deiner Frau<sup>H802</sup> gehört<sup>H8085</sup> und gegessen<sup>H398</sup> hast von<sup>H4480</sup> dem Baum<sup>H6086</sup>, von dem<sup>H834</sup> ich dir geboten<sup>H6680</sup> und gesprochen<sup>H559</sup> habe: Du sollst nicht<sup>H3808</sup> davon<sup>H4480</sup> essen<sup>H398</sup>, – so sei der Erdboden<sup>H127</sup> verflucht<sup>H779</sup> um deinetwillen<sup>H5668</sup>: mit Mühsal<sup>H6093</sup> sollst du davon essen<sup>H398</sup> alle<sup>H3605</sup> Tage<sup>H3117</sup> deines Lebens<sup>H2416</sup>; 18 und Dornen<sup>H6975</sup> und Disteln<sup>H1863</sup> wird er dir sprossen<sup>H6779</sup> lassen<sup>H6779</sup>, und du wirst das Kraut<sup>H6212</sup> des Feldes<sup>H7704</sup> essen<sup>H398</sup>. 19 Im Schweiß<sup>H2188</sup> deines Angesichts<sup>H639</sup> wirst du dein Brot<sup>H3899</sup> essen<sup>H398</sup>, bis<sup>H5704</sup> du zurückkehrst<sup>H7725</sup> zur<sup>H413</sup> Erde<sup>H1277</sup>, denn<sup>H3588</sup> von<sup>H4480</sup> ihr bist du genommen<sup>H3947</sup>. Denn<sup>H3588</sup> Staub<sup>H6083</sup> bist du<sup>H859</sup>, und zum<sup>H413</sup> Staub<sup>H6083</sup> wirst du zurückkehren<sup>H7725</sup>!

20 Und der Mensch<sup>H120</sup> gab<sup>H7121</sup> seiner Frau<sup>H802</sup> den Namen<sup>H8034</sup> Eva<sup>H23328</sup>, denn<sup>H3588</sup> sie<sup>H1931</sup> war<sup>H1961</sup> die Mutter<sup>H517</sup>

aller<sup>H3605</sup> Lebendigen<sup>H2416</sup>.

21 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> machte<sup>H6213</sup> Adam<sup>H121</sup> und seiner Frau<sup>H802</sup> Röcke von Fell<sup>H5785</sup> und bekleidete<sup>H3847</sup> sie.  
[?]<sup>H3801</sup>

22 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> sprach<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2005</sup>, der Mensch<sup>H120</sup> ist geworden<sup>H1961</sup> wie einer<sup>H259</sup> von<sup>H4480</sup> uns, zu erkennen<sup>H3045</sup> Gutes<sup>H2896</sup> und Böses<sup>H7451</sup>; und nun<sup>H6258</sup>, dass<sup>H6435</sup> er seine Hand<sup>H3027</sup> nicht<sup>H6435</sup> ausstrecke<sup>H7971</sup> und nehme<sup>H3947</sup> auch<sup>H1571</sup> von dem Baum<sup>H6086</sup> des Lebens<sup>H2416</sup> und esse<sup>H398</sup> und lebe<sup>H2425</sup> ewiglich! [?]<sup>H4480</sup> [?]<sup>H5769</sup> 23 Und Gott<sup>H430</sup> der HERR<sup>H3068</sup> schickte<sup>H7971</sup> ihn aus<sup>H4480</sup> dem Garten<sup>H1588</sup> Eden<sup>H5731</sup> hinaus<sup>H7971</sup>, um den Erdboden<sup>H127</sup> zu bebauen<sup>H5647</sup>, wovon<sup>H4480 H834 H8033</sup> er genommen<sup>H3947</sup> war; 24 und er trieb<sup>H1644</sup> den Menschen<sup>H120</sup> aus<sup>H1644</sup> und ließ im Osten vom<sup>H4480</sup> Garten<sup>H1588</sup> Eden<sup>H5731</sup> die Cherubim<sup>H3742</sup> und die<sup>H853</sup> Flamme<sup>H3858</sup> des kreisenden<sup>H2015</sup> Schwertes<sup>H2719</sup> lagern<sup>H7931</sup>, um den Weg<sup>H1870</sup> zum Baum<sup>H6086</sup> des Lebens<sup>H2416</sup> zu bewahren. [?]<sup>H6924</sup> [?]<sup>H8104</sup>

## Fußnoten

1. Eig. denn
2. O. den Hall, das Geräusch; so auch V. 10
3. O. verführte
4. O. unter
5. O. unter
6. Eig. ich werde groß machen deine Mühsal und deine Schwangerschaft
7. Eig. zum Erdboden
8. H. Chawa: Leben